

复制或翻译和复制
由国际会计师联合会
发布的出版物的政策

国际会计师联合会的使命

国际会计师联合会

(IFAC)

将通过制定及推广高质量的职业准则，进一步推进这些准则的国际趋同，以及就与会计行业专业知识最密切相关的公共利益问题仗义执言，继续增强全球会计行业，促进发展强有力的国际经济体，服务公众利益。

本政策声明由国际会计师联合会制定。

本政策声明的文本以英文版批准发行。

欲了解更多详细信息，请发送电子邮件至：permissions@ifac.org

国际会计师联合会
545 Fifth Avenue, 14th Floor
New York, NY 10017 USA
网址：<http://www.ifac.org>

版权所有 © 2008 年 12 月国际会计师联合会 (IFAC)。保留所有权利。
如用于学术教学或个人用途，而非出售或传播，且每个副本都注明以下来源：“版权所有 © 2008 年 12 月国际会计师联合会 (IFAC)”，则允许制作本文件的副本。保留所有权利。使用国际会计师联合会许可。联系 permissions@ifac.org

获得复制、储存或传播本文件的许可。此外，除非法律允许，欲复制、储存或传播本文件，或将本文件用于其他类似用途，需获得IFAC书面许可。请联系 permissions@ifac.org

ISBN: 978-1-934779-82-8

**复制
或翻译和复制由
国际会计师联合会
发布的出版物的政策**

简介

1. 国际会计师联合会 (IFAC) 的一个主要目标是制定高质量的准则、指南和其他出版物 (在本政策声明中被称为“IFAC 出版物”)，使全球会计师都能够提供一致的且符合公共利益的高质量服务。为实现这一目标，国际会计师联合会努力推广它的出版物，通过 (a) 在其网站为人们提供免费下载的出版物，以及 (b) 鼓励国际会计师联合会成员组织、准成员组织、区域性会计职业组织、准则制定机构、监管机构以及其他组织将其自己网站或印刷资料的链接包含 IFAC 网站的准则上。
2. 国际会计师联合会也鼓励翻译其出版物。国际会计师联合会目前没有集中开展翻译活动的资源。因此就由个别 IFAC 成员组织、准成员组织、区域性会计职业组织、准则制定机构、监管机构或其他相关方来安排翻译工作。
3. 本政策声明适用于 IFAC 成员组织、准成员组织、区域性会计职业组织、准则制定机构、监管机构或其他相关方 (在本政策声明中被称为“相关方”) 复制或翻译和复制任何 IFAC 最终出版物 (翻译和复制国际会计师联合会准则制定理事会发布的最终准则除外)，或 IFAC 建议出版物的征求意见稿。它适用于复制或翻译和复制 IFAC 出版物的全文或节选，以及其他出版物以 IFAC 出版物为基础的情况。**有关翻译和复制准则的政策请参阅“翻译和复制国际会计师联合会发布的准则的政策”。**
4. 如 IFAC 认为使用其出版物是恰当的，本政策声明不会在相关方寻求许可时限制使用 IFAC 出版物。许可申请 (参见附录) 中的信息协助 IFAC 确定第一段中提到的目标是否实现。

美国版权法

5. 版权归属和相关权利根据美国联邦法定义的概念。本政策声明的结构根据美国版权法本列版权法。
6. 版权法的“正当使用”条款允许在特定条件下复制受版权保护的作品并用于其他用途，如评论、评述、新闻报道、教学 (包括供课堂教学使用的多份副本)、学术或研究。版权法附加条款允许将本文件用于继续教育和图书馆活动。另外，如复制、储存或传播受版权保护的出版物，或其用于其他相似用途，需获得 IFAC 书面许可。

国际会计师联合会版权声明

7. 除非出版物的性质原因需要修改版权声明，否则 IFAC 出版物应包括下列版权声明之一。

IFAC 最终出版物

版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)。保留所有权利。
如用于教学或个人用途，而非出售或传播，且每个副本都注明以下来源：“版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)，保留所有权利。
经国际会计师联合会许可使用。联系 permissions@ifac.org

获得复制、储存或传播本文件的许可”，则授予许可制作本文件的副本。另外，除非法律允许，如复制、储存或传播本文件或将本文件用于其他类似用途，需获得IFAC书面许可。请联系Permissions@ifac.org。

IFAC 建议出版物的征求意见稿

版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)。保留所有权利。
为最大程度地推广本文件并获得反馈，如每个副本都注明以下来源：“版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)，保留所有权利。
经国际会计师联合会许可使用。
为最大程度地推广本文件并获得反馈，授予许可制作本文件的副本”，则授予许可制作本文件的副本。

从IFAC 网站下载 IFAC 最终出版物或 IFAC 建议出版物的征求意见稿供个人使用

8. 本政策声明不适用于在下列情况下从IFAC 网站下载的IFAC 最终出版物或IFAC 建议出版物的征求意见稿：
 - 将IFAC 出版物打印或保存到磁盘或其他任何存储介质后，只能用于个人查看或打印；
 - 事先未获得IFAC 书面许可，不能继续复制、修改、发行或使用IFAC 出版物；以及
 - IFAC 出版物的所有副本——无论是储存或复制的——都保留所有版权和其他所有权条款。

复制或翻译和复制 IFAC 建议出版物的征求意见稿

9. 允许相关方复制或翻译和复制IFAC 建议出版物的征求意见稿。国际会计师联合会将以Microsoft Word 或Adobe PDF 格式向相关方提供相关征求意见稿的副本，以便于复制或翻译和复制。相关方可以联系permissions@ifac.org 获得其他格式的征求意见稿。
10. 复制的或翻译和复制的征求意见稿应包括以下版权声明：

版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)。保留所有权利。
经国际会计师联合会许可使用。
为最大程度地推广本文件并获得反馈，授予许可制作本文件的副本。

IFAC 最终出版物或 IFAC 建议出版物的征求意见稿的节选

11. 允许相关方以电子版和印刷版制作并分发包含IFAC 最终出版物或IFAC 建议出版物的征求意见稿的一个或多个节选的出版物。
12. 每份出版物的正文或脚注中应提供所引用节选的来源。例如：

本文节选自 [插入制定 IFAC 出版物的国际会计师联合会理事会或委员会的名称] 的 [插入 IFAC 出版物的标题]，由国际会计师联合会于 [插入年份和月份] 发行，经国际会计师联合会许可使用。

复制或翻译和复制IFAC 最终出版物

13. 如有意复制或翻译和复制受版权保护的IFAC 最终出版物，——无论是用于非商业目的或商业目的——相关方应提交英文版书面许可申请（参见附录）。¹
14. 国际会计师联合会签署非排他性的协议。国际会计师联合会与其认为适于复制或翻译和复制IFAC 最终出版物，且声誉良好的相关方签署协议。
15. 如果国际会计师联合会认为可以授予许可，则国际会计师联合会将以许可申请中的信息为基础草拟协议。本协议为英文版，且应由国际会计师联合会和相关方共同签署。
16. IFAC 将以Microsoft Word 或Adobe PDF 格式向有关方提供相关IFAC 最终出版物的副本，以便于复制或翻译和复制。相关方可以联系permissions@ifac.org 获得其他格式的IFAC 最终出版物。
17. 相关方应遵守第20-24 段中关于复制或翻译和复制IFAC 最终出版物的政策。如涉及本政策声明未涉及的特殊情况，有关方应在分发复制或翻译草案之前联系国际会计师联合会：permissions@ifac.org。

授权费用和版权费用

18. 国际会计师联合会将收取一定的授权费用和版权费用。这一般适用于IFAC 最终出版物的复制品或翻译和复制品用于商业目的的情况。²但在某些情况下，会免费授予许可。
19. 希望以电子版或印刷版复制或翻译和复制IFAC 最终出版物并用于商业目的的相关方，每年应支付授权费用和最高达总收入百分之五的版权费用。授权费用的金额和版权费用的比例将由相关方、商业用途和读者的性质和规模而定。

复制IFAC 最终出版物的全文

20. 按照双方签署的协议中的具体要求，如国际会计师联合会按照第 15 段的要求授予许可，有关方可以电子版或印刷版复制或分发IFAC 最终出版物全文。
21. IFAC 最终出版物的副本应包括以下版权声明：

版权所有 © [年份和月份] 国际会计师联合会 (IFAC)。保留所有权利。
经国际会计师联合会许可使用。联系permissions@ifac.org
获得复制、储存或传播本文件、或将本文件用于其他类似用途的许可。

以IFAC 最终出版物为基础的出版物

22. 按照双方签署的协议中的具体要求，如国际会计师联合会按照第 15 段的要求授予许可，则相关方可以制作和分发电子版或印刷版的以IFAC 最终出版物为基础的出版物。
23. 出版物应包括版权声明。例如：

¹ 在本政策声明中，“商业目的”不包括免费或以仅涵盖复制或翻译和复制成本费用的价格提供出版物的情况。

² 参见附注 1。

[插入出版物标题] 以 [插入制定 IFAC 最终出版物的国际会计师联合会理事会或委员会的名称] 的 [插入 IFAC 最终出版物的标题] 为基础，由国际会计师联合会于 [插入年份和月份] 发行，经国际会计师联合会许可使用。

翻译和复制 IFAC 最终出版物

24. 如果国际会计师联合会授予许可翻译 IFAC 最终出版物（参见第 15 段的要求），则第 20-23 段中有关复制的政策适用于该出版物的翻译。此外，以下政策同样适用：

- (a) 翻译应该由相关方进行或在相关方的直接监督下进行。
- (b) 许可申请应包括相关方翻译计划的副本。翻译计划应为英文版且包括以下内容：
 - (i) 将要翻译的 IFAC 最终出版物和 IFAC 出版物的原发行日期。
 - (ii) IFAC 最终出版物将会被译为何种语言。
 - (iii) 翻译 IFAC 最终出版物将遵循的翻译程序。
 - (iv) 翻译新的或修改过的 IFAC 最终出版物将遵循的程序，或标明相关方计划翻译 IFAC 最终出版物的具体日期。
 - (v) 完成翻译使用的时间表。
 - (vi) 保留关键词列表的程序（见下文 (d) 的要求）。
- (c) 相关方应制定并实施翻译程序，确保忠实的翻译，不对 IFAC 最终出版物做任何省略或添加（翻译附注除外）。忠实的翻译尊重 IFAC 最终出版物的目的、语气和组织等。
- (d) 相关方应翻译关键词，保留关键词表并提供给 IFAC。在翻译关键词时，相关方应力求理解 IFAC 最终出版物原起草者的目的，避免对英语文本直译而引起误解。
- (e) 相关方应确保在翻译 IFAC 最终出版物时，及如适用，在翻译新的和修改过的 IFAC 最终出版物时，使用的关键词尽可能保持一致。当保留的关键词用法出现变化时，可以使用翻译附注标明其在某个国家的普遍用法。
- (f) 相关方应向国际会计师联合会提供翻译的副本，及如适用，修改的或新的翻译的副本。
- (g) 每份翻译的 IFAC 最终出版物中——无论是电子版或印刷版——在适当的 IFAC 版权声明或确认声明（参见第 21 和 23 段）之后，应包含以下声明：

本 [插入制定 IFAC 最终出版物的国际会计师联合会理事会或委员会的名称] 的 [插入 IFAC 最终出版物的标题]，由国际会计师联合会于 [插入年份和月份] 以英文版发行，已由 [插入有关方的名称] 于 [插入年份和月份] 译为 [插入语言]，经国际会计师联合会许可使用。

对翻译的准确性及完整性或因此引起的任何行动，IFAC 不承担任何责任。所有 IFAC 出版物的批准文本都由国际会计师联合会以英文版发行。

复制或翻译或复制受版权保护的IFAC 最终出版物的许可申请中应包含的信息

相关方的许可申请应为英文版，且应包括以下信息（适用情况下）：

联系方式

- 联系人姓名
- 组织
- 组织或企业类型
- 电话号码
- 传真号码
- 电子邮件地址
- 邮寄地址

欲翻译和复制的国际会计师联合会出版物

- 标题
- 版次
- 国际会计师联合会出版年份

• 复制或翻译和复制的IFAC 出版物

- 标题（英文和本国语言）
- 版次
- 作者
- 相关方的发布日期
- 出版社
- 初始印数和总页数
- 格式（精装版或简装版、活页版、网络版或CD-ROM）
- 网址（可下载出版物的网站）
- 内容概述（如包含在出版物中的其他材料）
- 预期读者（如会计、学术、法律等）
- 预期财务收益和预定售价

翻译和复制的其他信息

- 翻译计划的副本（参见政策声明的第24段(b)的要求）

将许可请求发送至:

Kelly Anerud – 高级技术经理
国际会计师联合会
545 Fifth Avenue, 14th Floor
New York, NY 10017 USA
电子邮箱: permissions@ifac.org
传真: +1 212-286-9570

我们将在两周之内回复您的申请。

国际会计师联合会

545 Fifth Avenue, 14th Floor, New York, NY 10017 USA

电话 +1 (212) 286-9344 传真 +1 (212) 286-9570 www.ifac.org